

1
00:00:13,838 --> 00:00:15,340
Nelson Mandela,

2
00:00:15,388 --> 00:00:18,117
você é um dos homens
mais reverenciados do planeta.

3
00:00:18,148 --> 00:00:19,947
Um dos mais admirados.

4
00:00:19,988 --> 00:00:23,764
Provavelmente, a pessoa
mais conhecida do mundo.

5
00:00:25,068 --> 00:00:29,803
Eu gostaria de pôr cada um
de vocês no meu bolso,

6
00:00:29,860 --> 00:00:32,444
e voltar com vocês
à África do Sul.

7
00:00:32,475 --> 00:00:35,052
Jovens do mundo todo
admiram você

8
00:00:35,077 --> 00:00:38,588
como o retrato
da triunfante vitória

9
00:00:38,636 --> 00:00:40,789
de justiça
sobre brutalidade,

10
00:00:40,854 --> 00:00:45,245
esperança sobre resignação
e vida sobre submissão.

11
00:00:46,037 --> 00:00:48,340

Até onde
podemos nos lembrar,

12
00:00:48,404 --> 00:00:52,020
nenhum chefe de estado
levou tão alto tais valores...

13
00:00:52,092 --> 00:00:53,628
Nunca,

14
00:00:54,261 --> 00:00:55,795
nunca,

15
00:00:56,372 --> 00:00:58,188
nunca mais.

16
00:00:59,844 --> 00:01:02,915
Quem mais tem
um conhecimento tão íntimo

17
00:01:02,955 --> 00:01:05,860
do significado
da palavra "opressão"?

18
00:01:05,933 --> 00:01:07,549
Na África do Sul,

19
00:01:07,590 --> 00:01:10,443
ela foi a base
do sistema político racista:

20
00:01:10,483 --> 00:01:11,988
Apartheid.

21
00:01:12,267 --> 00:01:16,452
Fruto da ideologia de colonos
britânicos e holandeses.

22
00:01:17,044 --> 00:01:20,171
Por 300 anos,

embora fossem minoria,

23

00:01:20,204 --> 00:01:22,357
eles colocaram homens brancos
acima dos outros:

24

00:01:22,382 --> 00:01:27,052
negros, índios e raças mistas,
as pessoas de cor.

25

00:01:28,723 --> 00:01:32,324
Você forjou o movimento
que derrotou o Apartheid,

26

00:01:32,341 --> 00:01:36,748
mas pagou por essa vitória
com 27 anos de prisão.

27

00:01:37,956 --> 00:01:41,484
Quando foi solto,
em fevereiro de 1990,

28

00:01:41,524 --> 00:01:43,524
o mundo se exultou.

29

00:01:44,139 --> 00:01:46,333
Antes você era só um nome.

30

00:01:46,358 --> 00:01:48,741
Agora todos sabem
como você é.

31

00:01:51,395 --> 00:01:54,372
MANDELA: EM NOME DA LIBERDADE

32

00:01:59,668 --> 00:02:02,995
Você nasceu em 1918,
em Transkei,

33

00:02:03,020 --> 00:02:07,405

uma comunidade agrícola pobre
no coração da África do Sul.

34

00:02:09,052 --> 00:02:13,364

Seu pai era líder
de um vilarejo chamado Mvezo.

35

00:02:13,419 --> 00:02:16,604

Do clã Thembu
e da nação Xhosa.

36

00:02:18,268 --> 00:02:21,621

Ele tinha 4 esposas,
cada uma com sua cabana,

37

00:02:21,699 --> 00:02:23,228

seguindo a tradição.

38

00:02:23,573 --> 00:02:25,925

Seu pai não era submisso.

39

00:02:26,908 --> 00:02:31,204

Ele confrontou o juiz colonial
em um caso envolvendo gado.

40

00:02:31,661 --> 00:02:34,613

Como consequência imediata,
ele perdeu tudo.

41

00:02:34,651 --> 00:02:39,123

A liderança dele,
posses e status social.

42

00:02:39,148 --> 00:02:42,995

Ele virou fazendeiro,
e você, pastor.

43

00:02:44,723 --> 00:02:48,276

Mas você não perdeu
a inocência da infância

44
00:02:48,331 --> 00:02:50,637
e a alegria
de passar dia após dia

45
00:02:50,662 --> 00:02:53,132
brincando nas pedras
de Qunu,

46
00:02:53,149 --> 00:02:55,723
como as crianças
ainda fazem hoje.

47
00:02:58,027 --> 00:03:00,782
Você tinha 9 anos
quando seu pai faleceu.

48
00:03:01,572 --> 00:03:04,550
Sentiu o mundo da infância
indo embora.

49
00:03:06,200 --> 00:03:08,360
Em reverência ao seu pai,

50
00:03:08,779 --> 00:03:11,443
o rei do vilarejo
de Mqhekezweni

51
00:03:11,684 --> 00:03:14,401
decidiu criar você
com o filho dele,

52
00:03:14,772 --> 00:03:16,299
cujo nome era Justiça.

53
00:03:20,429 --> 00:03:23,619
Você se transformou
gradual e completamente.

54
00:03:24,325 --> 00:03:28,852
Foi educado na cultura nobre

e preparado para a liderança.

55

00:03:28,956 --> 00:03:32,285

Nessa tradição,
a busca pelo consenso

56

00:03:32,310 --> 00:03:34,788

é a quintessência
da arte da política.

57

00:03:34,859 --> 00:03:37,122

Você se superaria
nessa arte no futuro.

58

00:03:37,860 --> 00:03:41,523

A 1ª coisa a se entender
sobre Mandela

59

00:03:41,548 --> 00:03:43,402

é que ele
era um aristocrata.

60

00:03:45,428 --> 00:03:49,574

Muitas pessoas, na verdade,

61

00:03:50,722 --> 00:03:52,332

seguem Mandela,

62

00:03:52,357 --> 00:03:55,396

não por ele ser do ANC,

63

00:03:55,460 --> 00:03:57,246

mas porque
também é um líder.

64

00:03:57,676 --> 00:03:58,688

Isso...

65

00:03:59,972 --> 00:04:01,317

teve um grande impacto.

66

00:04:01,781 --> 00:04:05,611

Em 1934,
você faria 16 anos.

67

00:04:05,660 --> 00:04:07,485

Estava prestes
a se tornar homem,

68

00:04:07,540 --> 00:04:10,148

e tinha chegado a hora
de ser circuncidado.

69

00:04:11,149 --> 00:04:13,391

O rei organizou a cerimônia

70

00:04:13,468 --> 00:04:16,412

de acordo com o rito
da hora sagrada.

71

00:04:16,940 --> 00:04:19,907

Por muitos anos,
envergonhou-se secretamente

72

00:04:19,972 --> 00:04:21,493

que, pela dor intensa,

73

00:04:21,518 --> 00:04:23,630

com poucos segundos,
você chorava.

74

00:04:24,131 --> 00:04:26,949

"Ndiyindoda!
Eu sou um homem."

75

00:04:27,612 --> 00:04:28,897

A celebração terminava

76

00:04:28,969 --> 00:04:31,404

com a queima da cabana

onde você cresceu.

77

00:04:31,452 --> 00:04:35,117

Simbolicamente, reduzindo
sua infância a cinzas.

78

00:04:39,156 --> 00:04:41,698

Você tinha 20 anos
quando tirou a 1ª foto.

79

00:04:41,996 --> 00:04:45,788

Seu semblante é sério,
seu porte é principesco,

80

00:04:45,829 --> 00:04:47,916

e suas feições, resolutas.

81

00:04:48,052 --> 00:04:50,212

O rei lhe deu um traje
de 3 peças

82

00:04:50,237 --> 00:04:51,892

antes de enviá-lo
a Fort Hare,

83

00:04:51,917 --> 00:04:55,156

a única universidade africana
a admitir alunos negros.

84

00:04:55,893 --> 00:04:58,025

Você entrou
para o curso de Direito.

85

00:04:58,109 --> 00:05:01,236

É onde a elite negra
recebe sua educação,

86

00:05:01,436 --> 00:05:05,342

sonhando com um mundo melhor,
trocando visões políticas.

87

00:05:05,404 --> 00:05:08,740

Mais importante,
descobrem que pertencem

88

00:05:08,765 --> 00:05:12,516

a uma comunidade mais ampla
que seus clãs ou etnias:

89

00:05:12,541 --> 00:05:13,923

as pessoas
que não são brancas.

90

00:05:16,444 --> 00:05:19,564

Um dia, como representante
estudantil,

91

00:05:19,619 --> 00:05:21,572

você confrontou
a administração

92

00:05:21,597 --> 00:05:24,272

pela má qualidade
da comida servida.

93

00:05:24,852 --> 00:05:26,887

Você foi expulso na hora.

94

00:05:32,740 --> 00:05:35,436

Que tipo de futuro
você poderia ter agora?

95

00:05:37,084 --> 00:05:38,948

O rei ficou indignado.

96

00:05:39,012 --> 00:05:41,396

Ele ordenou que você
voltasse ao vilarejo

97

00:05:41,460 --> 00:05:43,892

e já tinha lhe escolhido

uma esposa.

98

00:05:45,740 --> 00:05:50,124

Você deu a ele uma resposta
inimaginável e inaceitável.

99

00:05:54,628 --> 00:05:57,180

Com Justiça, filho do rei,

100

00:05:57,245 --> 00:06:00,156

you roubou gado para comprar
passagens de trem

101

00:06:00,219 --> 00:06:04,420

e saiu para descobrir o reino
desconhecido da liberdade.

102

00:06:04,572 --> 00:06:08,700

O grande mundo
e Joanesburgo.

103

00:06:09,980 --> 00:06:12,644

Essa decisão
mudaria a História.

104

00:06:15,724 --> 00:06:17,260

Para compensar as despesas,

105

00:06:17,325 --> 00:06:20,600

you achou um emprego
como guarda de mina de ouro.

106

00:06:21,813 --> 00:06:24,716

Lá you viu
tratamento injusto,

107

00:06:24,772 --> 00:06:29,749

discriminação, exploração
e mal pagamento.

108

00:06:31,867 --> 00:06:33,564
Em uma terra de fartura,

109
00:06:33,580 --> 00:06:38,236
com o subsolo cheio
de carvão, ouro e diamantes,

110
00:06:38,684 --> 00:06:42,245
só os brancos,
que eram 20% da população,

111
00:06:42,291 --> 00:06:43,702
colhiam os lucros.

112
00:06:44,700 --> 00:06:46,980
Com a 2ª Guerra Mundial,

113
00:06:47,005 --> 00:06:50,852
alguns deles estavam prontos
para apoiar Hitler.

114
00:06:55,676 --> 00:06:59,019
Você logo conseguiu um estágio
em uma firma de advocacia

115
00:06:59,044 --> 00:07:01,622
onde conheceu
seu 1º amigo branco.

116
00:07:02,276 --> 00:07:03,699
Sidelsky, nosso chefe,

117
00:07:03,849 --> 00:07:08,648
decidiu dar uma oportunidade
a um negro.

118
00:07:08,813 --> 00:07:13,300
Isso era bem incomum
em 1942, como pode imaginar.

119

00:07:14,676 --> 00:07:18,468

Você morava em Alexandra,
um grande bairro negro

120

00:07:18,533 --> 00:07:22,364

nos subúrbios de Joanesburgo.
Ajuda mútua e solidariedade

121

00:07:22,413 --> 00:07:24,644

contrabalanceavam
a pobreza extrema

122

00:07:24,669 --> 00:07:27,459

em um tributo ambulante
à humanidade.

123

00:07:35,099 --> 00:07:38,860

Acho que ele manteve
a política dele em segredo.

124

00:07:38,925 --> 00:07:42,797

Mas ainda acho que o homem
que o influenciou

125

00:07:42,822 --> 00:07:44,349

foi Walter Sisulu,

126

00:07:44,414 --> 00:07:48,659

já que Sidelsky,
nosso chefe, dizia a Nelson:

127

00:07:48,684 --> 00:07:52,053

"Nelson, não se misture
com Walter Sisulu

128

00:07:52,078 --> 00:07:53,859

ou vai acabar preso
qualquer hora dessas."

129

00:08:16,612 --> 00:08:18,540

No que tange à política,

130
00:08:18,605 --> 00:08:22,203
você achou o ANC muito cômodo
ao mundo dos brancos,

131
00:08:22,228 --> 00:08:24,328
onde negros não existiam.

132
00:08:25,140 --> 00:08:29,948
Walter Sisulu e você criaram
a Liga da Juventude do ANC,

133
00:08:30,040 --> 00:08:33,488
um movimento radical
onde a luta deve ser enraizada

134
00:08:33,653 --> 00:08:35,537
nos valores culturais
da África.

135
00:08:36,605 --> 00:08:40,292
Foi sua 1ª experiência
como ativista político.

136
00:08:40,340 --> 00:08:41,873
LUTA

137
00:08:43,027 --> 00:08:46,245
ÁFRICA DO SUL SE PREPARA
PARA ELEIÇÃO

138
00:08:50,259 --> 00:08:51,581
PEGUE SEU VOTO POSTAL AQUI!

139
00:09:01,173 --> 00:09:03,564
A agenda vai reviver
os velhos tempos

140
00:09:03,589 --> 00:09:05,676
dos pioneiros africanos.

141
00:09:05,971 --> 00:09:07,892
Sob tais circunstâncias,

142
00:09:07,917 --> 00:09:11,524
você quebrou o isolamento
complacente do ANC

143
00:09:11,573 --> 00:09:14,267
e lançou uma campanha
de protesto nacional,

144
00:09:14,332 --> 00:09:16,896
aberta a todos os oponentes
do regime.

145
00:09:17,844 --> 00:09:19,532
Isso foi inédito.

146
00:09:20,621 --> 00:09:22,829
Na Campanha Desafiadora,

147
00:09:22,894 --> 00:09:26,357
ele reconhece
que mudou a atitude

148
00:09:26,382 --> 00:09:31,012
de uma atitude africanista

149
00:09:31,080 --> 00:09:32,807
a uma não-racial.

150
00:09:33,348 --> 00:09:38,147
Foi o início da formulação
do slogan

151
00:09:38,212 --> 00:09:41,875
de que a África do Sul
é de todos seus habitantes.

152
00:09:44,460 --> 00:09:47,459
Em Joanesburgo,
capital da África do Sul,

153
00:09:47,476 --> 00:09:50,601
milhares de pessoas de cor
foram a um protesto

154
00:09:50,690 --> 00:09:52,455
acionado pelo Congresso
Nacional Africano.

155
00:09:52,829 --> 00:09:54,532
O 1º movimento
em uma campanha

156
00:09:54,590 --> 00:09:56,547
que pode levar
à desobediência civil.

157
00:09:58,339 --> 00:10:01,644
Desobediência civil
era um dos métodos

158
00:10:01,683 --> 00:10:04,965
que nós pregávamos.

159
00:10:05,244 --> 00:10:08,620
Isso, inevitavelmente,
levou

160
00:10:09,092 --> 00:10:13,226
à resistência não-violenta,

161
00:10:14,244 --> 00:10:18,125
na tradição
de Mahatma Gandhi.

162
00:10:18,721 --> 00:10:24,239
Claro que aprendemos muito

sobre como nos organizar,

163

00:10:24,371 --> 00:10:28,156

como angariar fundos

como Gandhi fazia.

164

00:10:31,956 --> 00:10:34,652

Assim como Gandhi,

você era advogado.

165

00:10:34,684 --> 00:10:37,677

Em 1952,

você abriu um escritório.

166

00:10:37,709 --> 00:10:40,748

A 1ª firma negra de Direito

na África do Sul.

167

00:10:40,836 --> 00:10:44,195

Do outro lado da rua,

o tribunal de Joanesburgo

168

00:10:44,260 --> 00:10:46,355

onde todos os juízes

eram brancos.

169

00:10:46,742 --> 00:10:48,435

Ainda que fosse

um advogado famoso,

170

00:10:48,501 --> 00:10:52,485

não podia sentar onde quisesse

em locais públicos.

171

00:10:54,876 --> 00:10:56,587

Novas leis foram votadas,

172

00:10:56,652 --> 00:11:00,545

dividindo a sociedade

sul-africana em "raças"

173
00:11:00,619 --> 00:11:02,181
e as segregando.

174
00:11:04,164 --> 00:11:06,420
Você se juntou a vários
movimentos de protesto

175
00:11:06,445 --> 00:11:08,908
para criar
uma carta de liberdades,

176
00:11:08,940 --> 00:11:13,588
pregando um regime novo,
democrático e multirracial

177
00:11:13,676 --> 00:11:15,339
com poder ao povo.

178
00:11:17,396 --> 00:11:19,268
Os partidos comunistas
subversivos

179
00:11:19,333 --> 00:11:21,252
apoiaram
a "carta das liberdades".

180
00:11:22,573 --> 00:11:24,533
No meio da Guerra Fria,

181
00:11:24,558 --> 00:11:28,332
o governo prendeu todos
os líderes da oposição,

182
00:11:29,067 --> 00:11:31,992
inclusive você,
Nelson Mandela.

183
00:11:33,680 --> 00:11:35,079
JULGAMENTOS
DE TRAIÇÃO EM MASSA

184
00:11:35,234 --> 00:11:38,049
O Drill Hall, em Joanesburgo,
usado como tribunal,

185
00:11:38,090 --> 00:11:41,610
atraiu multidões ao julgamento
de traição em massa.

186
00:11:41,760 --> 00:11:43,200
152 pessoas,

187
00:11:43,241 --> 00:11:46,013
africanos, índios,
mulatos e europeus,

188
00:11:46,238 --> 00:11:48,608
são acusados de tramar
para a queda do governo

189
00:11:48,670 --> 00:11:50,439
e outras atividades
de traição.

190
00:11:50,476 --> 00:11:53,776
Houve apoio aos prisioneiros
de milhares de africanos,

191
00:11:53,875 --> 00:11:57,023
que se reuniram lá fora.
Depois houve tumulto.

192
00:11:58,556 --> 00:12:03,117
O julgamento levou anos,
até todos serem absolvidos.

193
00:12:04,195 --> 00:12:06,837
Um cinegrafista amador
pegou esse relance

194

00:12:06,862 --> 00:12:10,222
do seu rosto exultante
ao ouvir o veredicto.

195
00:12:14,276 --> 00:12:18,414
Eu falava com Nelson Mandela
do lado de fora do tribunal.

196
00:12:19,037 --> 00:12:21,052
Ele disse para mim:

197
00:12:21,077 --> 00:12:23,900
"Meu Deus,
viu aquilo no carro?"

198
00:12:24,195 --> 00:12:28,154
Então, eu olhei,
e era Winnie.

199
00:12:31,492 --> 00:12:33,292
Uma jovem
assistente social,

200
00:12:33,317 --> 00:12:35,571
sua nova esposa,
Winnie Mandela,

201
00:12:35,596 --> 00:12:39,620
que gradualmente se tornaria
o ícone do ANC

202
00:12:39,684 --> 00:12:42,412
e o símbolo
do sofrimento do povo.

203
00:12:42,796 --> 00:12:46,004
Ela ficaria conhecida
como Mãe da Nação.

204
00:12:46,316 --> 00:12:49,197
Juntos,

vocês teriam dois filhos.

205

00:12:50,635 --> 00:12:54,140

Esse era seu novo inimigo:

Hendrik Verwoerd,

206

00:12:54,220 --> 00:12:56,724

ex-membro da Liga

Juvenil Nazista.

207

00:12:57,029 --> 00:13:01,284

Ele venceu as eleições de 1958

defendendo o Apartheid,

208

00:13:01,324 --> 00:13:03,804

o novo racismo

institucionalizado

209

00:13:03,829 --> 00:13:05,828

que ele tentou disfarçar

em termos mais suaves.

210

00:13:06,380 --> 00:13:09,116

Nossa política é uma

211

00:13:09,300 --> 00:13:12,466

que é chamada pelos

africânderes de Apartheid.

212

00:13:13,308 --> 00:13:16,193

Acho que isso

é muito incompreendido.

213

00:13:16,684 --> 00:13:21,308

Pode ser facilmente

e, talvez, melhor descrita

214

00:13:21,373 --> 00:13:23,811

como uma política

de boa vizinhança.

215
00:13:24,572 --> 00:13:27,404
Aceitar que há diferenças
entre os povos.

216
00:13:31,427 --> 00:13:35,089
Os negros foram transferidos
para bairros separados,

217
00:13:35,114 --> 00:13:36,746
chamados de municípios.

218
00:13:37,425 --> 00:13:40,682
Supostamente, para melhorar
as condições de moradia deles.

219
00:13:49,641 --> 00:13:52,585
Você sempre era forçado
a portar um passe,

220
00:13:52,650 --> 00:13:55,637
provando que tinha direito
de estar onde estava.

221
00:13:56,609 --> 00:13:59,954
Essa política resultou
em ampla violência.

222
00:14:01,081 --> 00:14:02,962
A tragédia era inevitável

223
00:14:03,306 --> 00:14:06,110
e assumiu o nome
de Sharpeville.

224
00:14:06,250 --> 00:14:07,766
RESUMO DAS NOTÍCIAS

225
00:14:08,051 --> 00:14:10,261
ÁFRICA DO SUL

226
00:14:11,681 --> 00:14:16,347
Protestos contra a política
de Apartheid do governo

227
00:14:16,403 --> 00:14:19,463
gerou violência chocante
em Sharpeville,

228
00:14:19,500 --> 00:14:21,010
um município industrial.

229
00:14:21,171 --> 00:14:23,337
Milhares se reuniram
na frente de uma delegacia,

230
00:14:23,362 --> 00:14:25,209
protestando contra as leis

231
00:14:25,234 --> 00:14:28,657
que obrigam os africanos
a portar um passe sempre.

232
00:14:29,190 --> 00:14:31,176
A multidão se recusou
a se dispersar.

233
00:14:31,208 --> 00:14:33,162
Apedrejou a polícia

234
00:14:33,223 --> 00:14:36,144
que atirou contra a multidão
por trás de uma cerca.

235
00:14:36,233 --> 00:14:39,114
Em dois dias de protestos
que começaram aqui,

236
00:14:39,179 --> 00:14:43,026
entre 50 e 100 foram mortos.
Centenas foram feridos.

237
00:14:43,096 --> 00:14:45,050
Protestos mundiais
eclodiram.

238
00:14:45,075 --> 00:14:47,569
As condições que levaram
à tragédia de Sharpeville

239
00:14:47,594 --> 00:14:49,413
continuam iguais.

240
00:14:51,073 --> 00:14:55,658
Em um espaço de algumas semanas,
o ritmo da História acelerou.

241
00:14:56,226 --> 00:14:59,370
Seu partido, o ANC,
foi banido.

242
00:14:59,754 --> 00:15:02,863
Um estado de emergência
foi proclamado.

243
00:15:02,970 --> 00:15:06,450
No Reino Unido,
mais vozes foram ouvidas,

244
00:15:06,511 --> 00:15:08,061
condenando o Apartheid.

245
00:15:09,018 --> 00:15:12,103
A essa altura, você estava
sozinho contra os fascistas.

246
00:15:12,522 --> 00:15:15,979
Nessa situação perdida,
você virou subversivo.

247
00:15:17,169 --> 00:15:19,481

Um jornalista britânico
o encontrou

248
00:15:19,506 --> 00:15:21,937
e você deu
sua 1ª entrevista.

249
00:15:22,330 --> 00:15:25,356
Os africanos requerem,

250
00:15:25,570 --> 00:15:28,952
querem o direito de voto,

251
00:15:29,194 --> 00:15:31,216
tendo por base
um voto por homem.

252
00:15:31,435 --> 00:15:33,360
Eles querem
independência política.

253
00:15:34,082 --> 00:15:37,618
Deixamos bem claro
em nossa política

254
00:15:37,931 --> 00:15:41,923
que a África do Sul
é um país de muitas raças.

255
00:15:42,193 --> 00:15:45,565
Há espaço para todas
as várias raças do país.

256
00:15:46,242 --> 00:15:48,562
Se o governo do dr. Verwoerd
não lhes der

257
00:15:48,614 --> 00:15:51,286
as concessões
que vocês querem em breve,

258
00:15:51,311 --> 00:15:53,539
há chance de violência?

259
00:15:53,583 --> 00:15:58,183
Não obstante nossa declaração
de que a campanha é conduzida

260
00:15:58,518 --> 00:16:01,133
por linhas pacíficas
e não violentas,

261
00:16:01,542 --> 00:16:05,615
isso encerra o capítulo
de nossos métodos políticos.

262
00:16:06,031 --> 00:16:09,041
Quando disse que o capítulo
estava encerrado,

263
00:16:09,167 --> 00:16:12,094
claro que significou
pegar em armas.

264
00:16:12,799 --> 00:16:14,967
SABOTADORES EXPLODEM TORRE

265
00:16:15,238 --> 00:16:19,231
O sr. Mandela é bem minucioso
em tudo que faz.

266
00:16:19,296 --> 00:16:22,617
Ele participou
de experimentos.

267
00:16:23,471 --> 00:16:28,478
"Quando eu colocar as bombas,
nenhum ser humano se ferirá."

268
00:16:29,743 --> 00:16:32,983
Sua campanha de sabotagem

abalou o regime.

269

00:16:33,583 --> 00:16:37,167

Você deixou o país em busca
de mais apoio militar.

270

00:16:38,287 --> 00:16:39,787

Na Guerra Fria,

271

00:16:39,840 --> 00:16:42,143

a África do Sul
se aliou ao Ocidente,

272

00:16:42,185 --> 00:16:45,532

então, você obteve apoio
de regimes socialistas.

273

00:16:45,855 --> 00:16:51,734

União Soviética, Argélia,
China, Tanzânia e Cuba.

274

00:16:53,087 --> 00:16:56,727

Campos secretos de treinamento
se espalharam pela África,

275

00:16:56,752 --> 00:16:59,098

rapidamente reunindo
milhares de voluntários.

276

00:17:02,557 --> 00:17:04,862

Você mal tinha voltado
à África do Sul

277

00:17:04,927 --> 00:17:06,529

quando foi preso.

278

00:17:06,702 --> 00:17:09,456

MANDELA É PRESO

279

00:17:13,039 --> 00:17:14,639

Acusado de incitação

280

00:17:14,664 --> 00:17:17,183
e de deixar o país
sem passaporte,

281

00:17:17,239 --> 00:17:20,487
você foi ao tribunal
com trajes típicos africanos.

282

00:17:26,711 --> 00:17:29,335
Ele decidiu
defender a si mesmo.

283

00:17:29,350 --> 00:17:34,119
Tornou-se um discurso
muito famoso.

284

00:17:34,144 --> 00:17:38,149
"Como eu, um negro,
me apresento para um branco,

285

00:17:38,214 --> 00:17:40,038
um promotor que é branco,

286

00:17:40,070 --> 00:17:42,607
e o agente do tribunal
que é branco?

287

00:17:42,991 --> 00:17:46,067
Há algo errado aqui."

288

00:17:46,470 --> 00:17:50,319
Lembro-me dele no tribunal
e de o sentenciarem

289

00:17:50,373 --> 00:17:54,222
a 5 anos de prisão.
Foi em 1962.

290

00:17:55,110 --> 00:18:00,223

Nós ficamos muito chateados,
mas eu pensei:

291

00:18:00,288 --> 00:18:02,943

"5 anos não é muito.

292

00:18:02,982 --> 00:18:06,943

Você vai sair antes disso,
e a luta vai continuar."

293

00:18:08,486 --> 00:18:11,814

Não foram só 5 anos
que você passou na prisão,

294

00:18:11,822 --> 00:18:13,582

mas 27.

295

00:18:14,167 --> 00:18:18,281

Só quando você fez 71 anos
que retomou a liberdade.

296

00:18:18,846 --> 00:18:21,927

Aliás, só 8 meses
depois de sentenciado,

297

00:18:21,966 --> 00:18:25,854

a polícia prendeu
toda a liderança do ANC.

298

00:18:26,231 --> 00:18:29,935

O regime fez um filme
reencenando as prisões.

299

00:18:29,942 --> 00:18:33,279

Em alemão, incrivelmente,
é muito impreciso.

300

00:18:38,014 --> 00:18:41,809

Muitos dos documentos achados
implicavam você diretamente.

301
00:18:42,126 --> 00:18:46,070
Você e os amigos do ANC
foram acusados de golpe.

302
00:18:53,518 --> 00:18:56,478
Seu julgamento
durou 6 meses.

303
00:18:56,526 --> 00:19:00,278
A ditadura esperava que fosse
o suficiente para calá-lo.

304
00:19:00,302 --> 00:19:03,239
Mas nesses 6 meses
você virou uma lenda,

305
00:19:03,264 --> 00:19:04,798
Nelson Mandela.

306
00:19:07,006 --> 00:19:09,410
Eu adotei

307
00:19:10,291 --> 00:19:14,078
o ideal de uma sociedade

308
00:19:14,102 --> 00:19:15,999
democrática e livre,

309
00:19:17,038 --> 00:19:20,951
onde todas as pessoas
viveriam juntas,

310
00:19:21,528 --> 00:19:26,006
em harmonia
e com oportunidades iguais.

311
00:19:26,897 --> 00:19:28,593
É um espírito.

312
00:19:30,414 --> 00:19:32,406
É um ideal

313
00:19:33,070 --> 00:19:36,927
pelo qual estou preparado
para morrer.

314
00:19:38,670 --> 00:19:42,404
Quando o juiz disse
"levante-se para a sentença",

315
00:19:42,471 --> 00:19:44,071
a expectativa
era pena de morte.

316
00:19:46,920 --> 00:19:51,278
O mundo todo se mobilizou,
e o regime cedeu.

317
00:19:51,334 --> 00:19:53,486
Você não foi sentenciado
ao enforcamento,

318
00:19:53,534 --> 00:19:55,159
mas à prisão perpétua.

319
00:20:07,815 --> 00:20:10,734
Você e 6 camaradas do ANC

320
00:20:10,759 --> 00:20:12,558
foram deportados
para a Ilha Robben,

321
00:20:12,591 --> 00:20:16,086
uma penitenciária
na costa da Cidade do Cabo.

322
00:20:16,127 --> 00:20:18,678
Os prisioneiros
sofriam lá havia séculos,

323
00:20:18,703 --> 00:20:22,230
com frio, doenças,
trabalho forçado

324
00:20:22,295 --> 00:20:24,616
e, às vezes, tortura.

325
00:20:38,175 --> 00:20:41,384
Nós fomos sentenciados
a trabalho pesado.

326
00:20:41,632 --> 00:20:44,263
Tínhamos que sentar
em blocos de concreto

327
00:20:44,327 --> 00:20:47,543
e quebrar pedras
com martelos de 2kg.

328
00:20:47,600 --> 00:20:51,175
Pedras grandes
em pedras pequenas e cascalho.

329
00:20:51,624 --> 00:20:54,351
Depois disso,
veio o trabalho pesado mesmo.

330
00:20:54,383 --> 00:20:57,263
Nós fomos transferidos
para a pedreira.

331
00:20:57,328 --> 00:20:58,965
Trabalhávamos
com picaretas e pás.

332
00:20:59,535 --> 00:21:03,007
Todo dia, as mãos
sangravam e se machucavam.

333

00:21:12,255 --> 00:21:16,959

Os carcereiros

chamaram Mandela e disseram:

334

00:21:16,984 --> 00:21:19,472

"Nós vamos lhe fazer
de exemplo para trabalho.

335

00:21:19,687 --> 00:21:23,342

Vamos lhe dar comida especial
e roupas especiais."

336

00:21:23,704 --> 00:21:27,368

E ele recusou. "Não quero
tratamento especial.

337

00:21:27,535 --> 00:21:30,518

Sou um prisioneiro
como todos os outros."

338

00:21:37,167 --> 00:21:38,975

Quando você está preso,

339

00:21:38,984 --> 00:21:41,863

deve, literalmente,
dominar a prisão,

340

00:21:42,792 --> 00:21:45,972

pois a maior arma

341

00:21:46,013 --> 00:21:48,800

do Estado
contra o prisioneiro

342

00:21:48,825 --> 00:21:52,175

é que ele está isolado
como indivíduo.

343

00:21:53,544 --> 00:21:57,552

Com Gandhi, você tinha
que organizar a prisão,

344
00:21:57,699 --> 00:21:59,854
tinha que organizar
os prisioneiros.

345
00:22:07,810 --> 00:22:11,391
Mandela me convenceu a estudar
os africânderes com ele.

346
00:22:11,455 --> 00:22:13,610
A língua do nosso opressor.

347
00:22:14,338 --> 00:22:16,030
Ele usou
um argumento interessante.

348
00:22:16,040 --> 00:22:19,823
Eu era jovem e esquentado.
Falei: "Nunca vou fazer isso."

349
00:22:20,391 --> 00:22:21,904
Ele me disse: "Mac,

350
00:22:22,200 --> 00:22:25,188
você concorda que estamos
em uma longa guerra."

351
00:22:25,535 --> 00:22:26,535
Falei que sim.

352
00:22:26,744 --> 00:22:30,235
Ele disse: "Somos os generais
do nosso lado,

353
00:22:30,992 --> 00:22:33,600
mas para vencer a guerra,
precisamos entender

354
00:22:33,625 --> 00:22:36,080
como os generais

do outro lado pensam."

355

00:22:37,024 --> 00:22:38,297

Eu disse: "É verdade."

356

00:22:38,424 --> 00:22:42,567

Ele disse: "Não pode levar
o inimigo a uma emboscada

357

00:22:42,792 --> 00:22:46,260

se não entender como o general
do outro lado pensa."

358

00:22:52,022 --> 00:22:54,288

Na verdade,
como ele mesmo disse:

359

00:22:54,313 --> 00:22:57,823

"Temos que transformar
este lugar de punição

360

00:22:57,886 --> 00:23:01,039

em um lugar de aprendizado."
Foi exatamente o que fizemos.

361

00:23:01,064 --> 00:23:03,969

Transformamos a Ilha Robben
em uma universidade.

362

00:23:06,304 --> 00:23:09,056

Você já tinha passado
13 anos na prisão,

363

00:23:09,081 --> 00:23:12,160

sem esperança de soltura
tão cedo...

364

00:23:12,702 --> 00:23:15,768

Do lado de fora, o impacto
do Apartheid piorou

365
00:23:15,793 --> 00:23:17,739
com vários males sociais.

366
00:23:17,983 --> 00:23:21,047
Movimentos radicais
de oposição se enraizavam,

367
00:23:21,072 --> 00:23:24,147
e revoltas violentas
invadiram o cotidiano.

368
00:23:24,912 --> 00:23:27,958
Os poucos líderes do ANC
e do partido comunista

369
00:23:27,983 --> 00:23:30,683
que não estavam presos,
pregavam moderação.

370
00:23:30,854 --> 00:23:34,561
Mas os jovens nos municípios
não tinham nada a perder.

371
00:23:34,584 --> 00:23:37,384
Em Soweto,
fora de Joanesburgo,

372
00:23:37,455 --> 00:23:39,344
a situação explodiu.

373
00:23:47,176 --> 00:23:50,887
O governo, impondo o idioma
dos africânderes nas escolas,

374
00:23:50,912 --> 00:23:54,024
detonou uma onda
de revoltas pelo país.

375
00:23:54,384 --> 00:23:57,887
Em 6 meses, mil foram mortos

nos municípios,

376

00:23:57,904 --> 00:24:01,234
e dezenas de milhares
de pessoas foram presas.

377

00:24:02,639 --> 00:24:05,951
Você estaria preparada
para pegar uma arma

378

00:24:05,991 --> 00:24:11,615
e matar alguém para conseguir
o que você vê como liberdade?

379

00:24:12,000 --> 00:24:14,695
Agora, eu sei que consigo.

380

00:24:15,952 --> 00:24:18,687
-Você mataria?
-Agora, sei que consigo.

381

00:24:19,064 --> 00:24:20,960
No passado,
não conseguiria.

382

00:24:20,984 --> 00:24:26,091
Mas quando vi
meus filhos executados

383

00:24:26,247 --> 00:24:28,767
em Soweto, em 1976,

384

00:24:28,792 --> 00:24:32,200
percebi que,
para defender isso,

385

00:24:32,225 --> 00:24:34,440
eu faria
exatamente o mesmo.

386

00:24:37,104 --> 00:24:40,064
Movimentos contra o Apartheid
no mundo todo

387
00:24:40,129 --> 00:24:43,615
exigiam sua soltura,
Nelson Mandela.

388
00:24:44,344 --> 00:24:47,586
O regime reagiu com uma
campanha de desinformação.

389
00:24:48,047 --> 00:24:50,623
Para provar que você
estava sendo bem tratado,

390
00:24:50,688 --> 00:24:53,007
convidaram jornalistas
a Ilha Robben

391
00:24:53,032 --> 00:24:55,896
e o colocaram
à vista das câmeras.

392
00:24:59,471 --> 00:25:03,679
Em 1982, depois de 18 anos
na Ilha Robben,

393
00:25:03,719 --> 00:25:05,815
você foi transferido
à prisão Pollsmoor,

394
00:25:05,840 --> 00:25:09,304
fora da Cidade do Cabo.
As condições eram melhores,

395
00:25:09,408 --> 00:25:13,335
e era mais fácil para amigos
e família visitarem.

396
00:25:16,287 --> 00:25:18,360

No exterior,
cada vez mais opositores

397
00:25:18,385 --> 00:25:21,175
se posicionavam contra
o regime do Apartheid,

398
00:25:21,199 --> 00:25:24,167
regido com punho de aço
por Pieter Willem Botha

399
00:25:24,192 --> 00:25:26,191
desde 1978.

400
00:25:26,968 --> 00:25:29,559
O mundo todo
exigia sua soltura.

401
00:25:29,592 --> 00:25:31,985
Um boicote econômico
foi organizado.

402
00:25:32,416 --> 00:25:34,359
O regime
ficou contra a parede.

403
00:25:34,409 --> 00:25:39,391
Estou pronto
para soltar o sr. Mandela,

404
00:25:40,167 --> 00:25:45,232
se ele disser
que rejeita a violência

405
00:25:45,297 --> 00:25:50,347
como meios de chegar
e alcançar fins políticos.

406
00:25:51,503 --> 00:25:53,895
Pela 1ª vez em 23 anos,

407

00:25:53,920 --> 00:25:57,327
os sul-africanos puderam ouvir
uma das suas mensagens.

408

00:25:57,366 --> 00:26:00,711
Sua filha leu sua carta
de recusa em público.

409

00:26:00,751 --> 00:26:02,631
Meu pai diz:

410

00:26:04,487 --> 00:26:07,663
"Só homens livres
podem negociar.

411

00:26:07,703 --> 00:26:10,643
Prisioneiros não podem
fazer contratos.

412

00:26:11,575 --> 00:26:16,063
Eu não posso e não vou fazer
nenhuma promessa,

413

00:26:16,103 --> 00:26:20,255
enquanto eu e você, o povo,
não estivermos livres.

414

00:26:20,286 --> 00:26:23,522
Sua liberdade e a minha
não podem ser separadas.

415

00:26:28,423 --> 00:26:29,927
Eu vou voltar."

416

00:26:29,952 --> 00:26:31,387
Amandla!

417

00:26:39,407 --> 00:26:41,592
Em outubro de 1986,

418
00:26:41,639 --> 00:26:43,982
conversas secretas,
finalmente, começaram.

419
00:26:44,696 --> 00:26:47,375
Com 23 anos de prisão
às suas costas,

420
00:26:47,384 --> 00:26:49,990
com certeza,
você detinha todas as cartas.

421
00:26:50,263 --> 00:26:53,561
Novamente, você se recusou
a renunciar a luta armada.

422
00:26:53,822 --> 00:26:57,352
Quando falou da luta armada,
e foi um ponto crucial,

423
00:26:57,455 --> 00:26:59,133
ele, claramente, indicou:

424
00:26:59,282 --> 00:27:02,057
"Não vamos,
não vocês para nós,

425
00:27:02,058 --> 00:27:03,578
e não nós para vocês,

426
00:27:03,682 --> 00:27:07,145
colocar condições prévias
antes de começarmos a falar,

427
00:27:07,185 --> 00:27:09,774
pois se fizermos isso,
jamais começaremos."

428
00:27:11,978 --> 00:27:14,386
O governo

aceitou seus termos.

429

00:27:14,985 --> 00:27:17,865

Niel Barnard o encontrou

46 vezes

430

00:27:17,930 --> 00:27:19,289

antes de você ser solto.

431

00:27:19,810 --> 00:27:21,714

É, 46 vezes,

432

00:27:21,779 --> 00:27:26,641

para o regime não o ver

como o radical dos anos 1950.

433

00:27:27,401 --> 00:27:31,625

46 vezes para negociar

a transição para democracia.

434

00:27:36,025 --> 00:27:37,659

Em julho de 1988,

435

00:27:37,684 --> 00:27:41,289

jovens do mundo comemoraram

seu aniversário de 70 anos.

436

00:27:41,306 --> 00:27:45,233

Preso quando eles nasceram,

você seguia atrás das grades.

437

00:27:45,298 --> 00:27:48,090

O laureado do Nobel,

Desmond Tutu, subiu ao pódio.

438

00:27:48,115 --> 00:27:50,867

Ele tinha uma voz

que nada silenciaria.

439

00:27:50,905 --> 00:27:52,288

O que nós queremos?

440

00:27:52,871 --> 00:27:56,503

Libertar

Nelson Mandela agora!

441

00:27:56,568 --> 00:28:00,479

Não,

eles não conseguem escutar.

442

00:28:00,503 --> 00:28:03,493

Tentem de novo.

O que nós queremos?

443

00:28:03,711 --> 00:28:07,815

Libertar

Nelson Mandela agora!

444

00:28:11,839 --> 00:28:15,999

Você foi para uma prisão

no meio do nada,

445

00:28:16,111 --> 00:28:19,807

longe do escrutínio

indiscreto dos jornalistas.

446

00:28:20,679 --> 00:28:23,182

As conversas

ficavam mais sérias.

447

00:28:23,951 --> 00:28:26,831

Em 5 de julho de 1989,

448

00:28:26,895 --> 00:28:30,727

foi recebido pelo presidente

da África do Sul.

449

00:28:31,006 --> 00:28:32,584

PW ENCONTRA MANDELA

450

00:28:33,175 --> 00:28:36,400
Conversas de alto escalão
mal começaram quando Botha,

451

00:28:36,425 --> 00:28:39,711
muito doente, foi substituído
como chefe de estado

452

00:28:39,776 --> 00:28:41,671
por Frederik de Klerk,

453

00:28:41,823 --> 00:28:45,735
um político experiente
com anos de cargo.

454

00:28:50,006 --> 00:28:52,775
Então, um 1º sinal
de mudança.

455

00:28:53,391 --> 00:28:55,391
100 mil manifestantes

456

00:28:55,456 --> 00:28:57,991
puderam marchar pacificamente
na Cidade do Cabo.

457

00:28:58,231 --> 00:28:59,782
Algo inédito.

458

00:29:03,879 --> 00:29:05,551
Sr. de Klerk...

459

00:29:06,303 --> 00:29:07,999
Sr. de Klerk,

460

00:29:09,142 --> 00:29:10,524
o senhor perdeu.

461

00:29:11,502 --> 00:29:13,460
O senhor já perdeu.

462
00:29:15,343 --> 00:29:18,615
Eles tentaram nos tornar
uma cor púrpura.

463
00:29:20,823 --> 00:29:24,919
Nós dizemos que somos
o povo do arco-íris.

464
00:29:26,799 --> 00:29:31,559
Somos o novo povo
da nova África do Sul.

465
00:29:39,200 --> 00:29:41,687
Algumas semanas depois,
com seu consentimento,

466
00:29:41,712 --> 00:29:44,327
seus companheiros de luta
foram soltos

467
00:29:44,352 --> 00:29:47,087
depois de 26 anos
de prisão.

468
00:29:51,967 --> 00:29:53,479
Dois meses depois,

469
00:29:53,504 --> 00:29:55,736
você voltou
ao gabinete do presidente.

470
00:29:59,039 --> 00:30:02,056
O presidente de Klerk
o esperava.

471
00:30:02,688 --> 00:30:05,272
Nós evitamos,
naquela noite,

472

00:30:05,337 --> 00:30:07,439
de discutir qualquer coisa
importante.

473
00:30:07,464 --> 00:30:10,256
Só estávamos nos sentindo.

474
00:30:10,287 --> 00:30:12,798
A imagem que me veio

475
00:30:12,839 --> 00:30:18,398
foi que ele
não era um homem amargo.

476
00:30:18,455 --> 00:30:20,967
Isso é incrível.
A falta de amargura dele

477
00:30:20,992 --> 00:30:24,150
é uma das coisas
mais incríveis de Mandela.

478
00:30:26,904 --> 00:30:28,935
Você voltou
à sua gaiola dourada

479
00:30:28,960 --> 00:30:32,099
sem comprometer
uma questão crucial:

480
00:30:32,135 --> 00:30:35,158
a completa destituição
do Apartheid.

481
00:30:35,768 --> 00:30:38,383
Sem isso,
conversas eram inúteis.

482
00:30:38,632 --> 00:30:41,504
De Klerk era pragmático
a ponto de entender

483
00:30:41,569 --> 00:30:44,411
que não podia resistir
à maré da História.

484
00:30:47,383 --> 00:30:50,373
A proibição do Congresso
Nacional Africano,

485
00:30:50,398 --> 00:30:53,480
do Congresso Pan-Africanista,
do partido comunista

486
00:30:53,505 --> 00:30:57,323
e de organizações subsidiárias
está sendo reincidida.

487
00:30:58,879 --> 00:31:00,943
Ordem, ordem!

488
00:31:01,678 --> 00:31:03,815
Pessoas que estão presas

489
00:31:03,840 --> 00:31:07,783
só por serem membros
de uma dessas organizações

490
00:31:07,838 --> 00:31:11,876
ou porque cometeram outra
ofensa que só era ofensa

491
00:31:11,900 --> 00:31:15,851
por causa da proibição
de uma das organizações,

492
00:31:16,067 --> 00:31:18,092
serão identificadas
e soltas.

493
00:31:22,616 --> 00:31:24,863

A liberdade
agora estava acessível.

494
00:31:24,928 --> 00:31:26,528
Você tinha 71 anos,

495
00:31:26,553 --> 00:31:29,871
e a responsabilidade
pelo futuro da África do Sul

496
00:31:29,906 --> 00:31:31,792
estava nos seus ombros.

497
00:31:54,183 --> 00:31:55,823
A soltura dele

498
00:31:55,959 --> 00:32:01,631
foi um enorme catalisador

499
00:32:02,136 --> 00:32:06,231
na junção das esperanças
que nasciam no mundo

500
00:32:06,288 --> 00:32:09,215
e no englobamento delas
na vida desse homem.

501
00:32:09,727 --> 00:32:12,351
Ou ele estaria à altura
ou fracassaria.

502
00:32:12,926 --> 00:32:15,061
Por sorte,
ele estava à altura.

503
00:32:15,070 --> 00:32:16,267
Amandla!

504
00:32:16,331 --> 00:32:18,131
Awethu!

505
00:32:18,340 --> 00:32:19,943
Amandla!

506
00:32:20,006 --> 00:32:21,904
Awethu!

507
00:32:21,927 --> 00:32:23,919
África!

508
00:32:30,375 --> 00:32:32,808
Nós acreditamos

509
00:32:32,943 --> 00:32:38,719
que o futuro do nosso país
só pode ser determinado

510
00:32:38,975 --> 00:32:43,974
por um corpo
democraticamente eleito

511
00:32:43,984 --> 00:32:46,823
em uma base não-racial.

512
00:32:48,558 --> 00:32:50,880
O próprio sr. de Klerk

513
00:32:50,936 --> 00:32:53,727
é um homem de integridade.

514
00:32:53,887 --> 00:32:57,863
Mandela disse que de Klerk
era um homem de integridade.

515
00:32:57,918 --> 00:32:59,863
Até hoje,
eu o provoço por isso.

516
00:33:00,415 --> 00:33:02,199

Falo:
"Como pode dizer isso?"

517
00:33:02,247 --> 00:33:05,319
Ele é o inimigo, o racista.

518
00:33:06,295 --> 00:33:08,891
Mas ele me ensinou uma coisa
no pronunciamento.

519
00:33:08,950 --> 00:33:11,130
Agora, nós entramos
em negociações.

520
00:33:11,495 --> 00:33:15,103
Não importa quão amargos
vocês são como inimigos.

521
00:33:15,167 --> 00:33:20,492
Você deve mostrar que acredita
na integridade do outro homem,

522
00:33:20,748 --> 00:33:22,668
se quiser negociar.

523
00:33:27,399 --> 00:33:31,935
Dois dias depois, milhares
de habitantes do Soweto,

524
00:33:31,959 --> 00:33:35,982
seu município de Joanesburgo,
comemoraram seu retorno.

525
00:33:36,607 --> 00:33:40,383
Pelos últimos 27 anos,
eles só sabiam seu nome.

526
00:33:40,775 --> 00:33:44,246
Em um instante,
veriam seu rosto.

527
00:33:49,743 --> 00:33:53,207
Devemos, claramente, demonstrar
nossa boa vontade

528
00:33:53,230 --> 00:33:56,939
aos nossos compatriotas
brancos e convencê-los

529
00:33:56,967 --> 00:33:59,567
pela nossa conduta
e argumentos

530
00:33:59,586 --> 00:34:02,663
de que a África do Sul
sem o Apartheid

531
00:34:02,711 --> 00:34:05,835
vai ser um lar melhor
para todos.

532
00:34:06,159 --> 00:34:09,495
O ANC vai perseguir
a luta armada,

533
00:34:09,519 --> 00:34:11,208
contra o governo,

534
00:34:11,231 --> 00:34:14,982
enquanto a violência
do Apartheid continuar.

535
00:34:19,121 --> 00:34:21,775
Ao chegar à sua casa
em Soweto,

536
00:34:21,799 --> 00:34:23,944
você foi recebido
por Walter Sisulu

537
00:34:23,992 --> 00:34:25,656

e Ahmed Kathrada.

538

00:34:26,024 --> 00:34:27,799

Mas os momentos
de felicidade

539

00:34:27,824 --> 00:34:30,754

não escondiam totalmente
mais tragédias pessoais.

540

00:34:33,911 --> 00:34:36,423

Winnie e ele
saíram de mãos dadas.

541

00:34:36,480 --> 00:34:40,513

Claro que o triste é que
o casamento tinha acabado.

542

00:34:40,578 --> 00:34:43,327

Como ele sonhou
em voltar para ela...

543

00:34:43,352 --> 00:34:46,119

Acho que as pessoas
não entendem

544

00:34:46,144 --> 00:34:49,888

quanta tristeza pessoal
houve nisso para ele.

545

00:34:49,913 --> 00:34:53,024

Alguns meses antes,
você sofreu um grande golpe

546

00:34:53,089 --> 00:34:54,696

ao saber que a esposa,
Winnie,

547

00:34:54,721 --> 00:34:57,112

ajudada pelos guarda-costas
e o ex-amante dela,

548
00:34:57,175 --> 00:35:00,727
envolveu-se no sequestro
de Stompie Moeketsi,

549
00:35:00,743 --> 00:35:02,440
um ativista de 14 anos,

550
00:35:02,465 --> 00:35:05,032
falsamente acusado
de ser informante da polícia.

551
00:35:05,608 --> 00:35:07,423
Depois
ele foi achado morto.

552
00:35:07,936 --> 00:35:09,449
Por ser sua esposa,

553
00:35:09,474 --> 00:35:12,040
Winnie sofreu
aprisionamento, violência

554
00:35:12,065 --> 00:35:13,568
e confinamento.

555
00:35:13,839 --> 00:35:16,799
Então, você optou por ficar
simbolicamente ao lado dela

556
00:35:16,824 --> 00:35:19,272
e a associou
com sua soltura.

557
00:35:22,726 --> 00:35:26,171
Você foi um para-raios
do ódio da extrema direita.

558
00:35:26,196 --> 00:35:29,843
Não foi mistério o fascínio

dela pela ideologia nazista.

559

00:35:32,066 --> 00:35:33,587

Ao mesmo tempo,

560

00:35:33,634 --> 00:35:36,627

a violência se espalhava
como fogo pelo seu país.

561

00:35:36,692 --> 00:35:38,916

A raiva ficou reprimida
por muito tempo.

562

00:35:38,963 --> 00:35:42,483

Como se sua soltura
permitisse todo excesso.

563

00:35:43,684 --> 00:35:46,236

Seu país se encaminhava
para uma guerra civil.

564

00:35:46,261 --> 00:35:50,108

Só o que você tinha
com que deter eram palavras.

565

00:35:50,882 --> 00:35:54,475

Amandla!

566

00:35:56,755 --> 00:36:02,051

Minha mensagens
aos envolvidos nessa batalha

567

00:36:02,347 --> 00:36:06,267

de irmão contra irmão
é essa:

568

00:36:08,243 --> 00:36:13,211

peguem suas armas,
suas facas

569

00:36:13,803 --> 00:36:15,611
e suas pangas

570
00:36:16,387 --> 00:36:19,643
e jogue-as ao mar.

571
00:36:28,388 --> 00:36:29,708
Vários meses se passaram

572
00:36:29,773 --> 00:36:33,543
até que o governo falasse
da transição democrática.

573
00:36:38,428 --> 00:36:40,443
Tudo era uma questão
de discussão.

574
00:36:40,499 --> 00:36:44,604
Como eu disse,
não havia cessar-fogo.

575
00:36:44,651 --> 00:36:48,004
Claro que o básico
são os princípios.

576
00:36:48,051 --> 00:36:50,003
Sua dignidade humana.

577
00:36:50,562 --> 00:36:53,251
Total direito de voto.

578
00:36:53,683 --> 00:36:56,523
Isso é básico.
Não pode prejudicar isso.

579
00:36:56,547 --> 00:36:58,931
Outras coisas
são negociáveis.

580
00:37:02,713 --> 00:37:05,794

O governo exigiu que você renunciasse à violência.

581

00:37:05,857 --> 00:37:07,378

Você se recusou,

582

00:37:07,401 --> 00:37:09,522

mas mostrou sua habilidade como comunicador

583

00:37:09,547 --> 00:37:12,801

ao falar com a comunidade africânder no idioma deles.

584

00:37:12,857 --> 00:37:15,665

Isso teve um enorme apelo na mídia.

585

00:37:15,994 --> 00:37:20,225

"Eu gostaria de lhes assegurar...

586

00:37:20,961 --> 00:37:23,866

que Afrikaners não tem nada a temer do ANC.

587

00:37:24,841 --> 00:37:28,578

Esta política tem sido sempre a nossa!"

588

00:37:28,603 --> 00:37:31,289

Você estava no meio de conversas de reconciliação

589

00:37:31,314 --> 00:37:34,033

quando outra onda de massacre varreu o país.

590

00:37:35,058 --> 00:37:36,970

Extremistas atacaram,

591

00:37:37,010 --> 00:37:40,450

e a História parecia

ir para sua derrocada.

592

00:37:43,417 --> 00:37:47,338

Houve uma época em que
o governo sul-africano

593

00:37:47,793 --> 00:37:51,691

soltou os cães
de guerra dele.

594

00:37:52,579 --> 00:37:57,825

Unidades violentas que matavam
pessoas nos municípios.

595

00:38:01,890 --> 00:38:06,592

Os agressores esperavam
que reagisse com violência.

596

00:38:08,122 --> 00:38:12,210

Isso lhes daria o pretexto
para manter o Apartheid.

597

00:38:13,281 --> 00:38:18,194

Não entendemos por que
tantos devam ser mortos

598

00:38:18,410 --> 00:38:22,090

quando o governo tem um
exército forte, eficiente,

599

00:38:22,115 --> 00:38:24,753

bem equipado
e força policial.

600

00:38:25,098 --> 00:38:27,994

Nós somos muito críticos

601

00:38:28,059 --> 00:38:29,958

quanto ao jeito
que o governo age.

602
00:38:31,048 --> 00:38:34,522
A recusa de ceder à violência
impressionou muitos,

603
00:38:34,562 --> 00:38:37,601
reforçando seus aliados
no mundo todo.

604
00:38:38,192 --> 00:38:41,593
Você ia a todo lugar
como chefe de estado.

605
00:38:42,001 --> 00:38:43,970
Sua coragem era admirada,

606
00:38:44,001 --> 00:38:45,994
e você era reverenciado
como um ícone.

607
00:38:49,513 --> 00:38:51,857
As negociações
foram retomadas.

608
00:38:51,865 --> 00:38:53,386
Mais forte que nunca,

609
00:38:53,434 --> 00:38:55,994
você ainda não tinha negado
a violência formalmente.

610
00:38:56,049 --> 00:38:59,098
Uma posição inaceitável
para o presidente de Klerk.

611
00:39:00,777 --> 00:39:04,697
Teremos um partido
com uma caneta em uma mão

612
00:39:06,698 --> 00:39:10,554
e exigir o direito de continuar

com armas na outra mão.

613

00:39:10,802 --> 00:39:15,241

Isso, em essência,
não pode ser conducente

614

00:39:15,289 --> 00:39:18,498

a um processo
realmente pacífico

615

00:39:18,523 --> 00:39:20,581

e a uma negociação real.

616

00:39:26,498 --> 00:39:29,514

Estou muito preocupado

617

00:39:31,466 --> 00:39:33,793

com o comportamento

618

00:39:35,306 --> 00:39:38,418

do sr. de Klerk hoje.

619

00:39:41,002 --> 00:39:43,039

Mesmo o apogeu

620

00:39:44,190 --> 00:39:49,094

de um ilegítimo
e desacreditado

621

00:39:50,201 --> 00:39:53,113

regime de minorias
como o dele

622

00:39:54,297 --> 00:39:58,082

tem certos padrões morais
a se manter.

623

00:39:58,122 --> 00:40:00,321

Minha visão
é que naquele mesmo dia

624
00:40:00,354 --> 00:40:04,081
as escalas do poder,
finalmente, declinaram.

625
00:40:04,241 --> 00:40:06,242
Sem dúvida.

626
00:40:06,274 --> 00:40:08,218
Não antes disso
e não depois.

627
00:40:08,242 --> 00:40:10,026
Naquele dia, em público,

628
00:40:10,402 --> 00:40:14,065
Mandela, finalmente,
mostrou ao mundo:

629
00:40:14,130 --> 00:40:17,209
"Nós não vamos
ser manipulados."

630
00:40:17,836 --> 00:40:22,042
Soltem Mandela!
Soltem Mandela!

631
00:40:22,067 --> 00:40:24,616
Seu país
vacilava ao limite.

632
00:40:24,632 --> 00:40:27,111
A extrema direita,
cada vez mais presente,

633
00:40:27,176 --> 00:40:30,040
ameaçava deter
a transição democrática.

634
00:40:30,287 --> 00:40:32,952

De Klerk
deu a última cartada dele.

635
00:40:33,001 --> 00:40:37,032
Organizou um referendo
com conversas com o ANC.

636
00:40:37,384 --> 00:40:41,488
Pela última vez,
só brancos puderam votar.

637
00:40:42,392 --> 00:40:46,128
O "sim" venceu
com 68% dos votos.

638
00:40:46,176 --> 00:40:47,703
Senhoras e senhores,

639
00:40:48,113 --> 00:40:52,496
hoje será escrito
em nossa história

640
00:40:52,816 --> 00:40:56,752
como um dos pontos de virada
mais fundamentais

641
00:40:56,832 --> 00:40:59,319
da história
da África do Sul.

642
00:40:59,961 --> 00:41:05,111
Hoje, nós fechamos o livro
do Apartheid.

643
00:41:10,887 --> 00:41:13,248
Mais de dois anos
depois da sua soltura,

644
00:41:13,273 --> 00:41:15,512
quando um acordo
parecia se aproximar,

645
00:41:15,577 --> 00:41:17,473
o conflito
novamente irrompeu.

646
00:41:18,080 --> 00:41:20,857
Dessa vez, você tinha
oposição dos negros.

647
00:41:21,232 --> 00:41:23,784
Homens do Inkatha,
o partido Zulu,

648
00:41:23,845 --> 00:41:26,593
representavam uma grande
nação na África do Sul,

649
00:41:26,641 --> 00:41:29,009
mas uma minoria no ANC.

650
00:41:29,959 --> 00:41:31,487
O líder deles, Buthelezi,

651
00:41:31,512 --> 00:41:35,233
estava determinado a impedir
que você governasse o país.

652
00:41:35,496 --> 00:41:39,080
Mesmo que significasse
entrar em guerra com o ANC.

653
00:41:39,721 --> 00:41:42,055
Milhares de mortes
ocorreriam.

654
00:41:49,143 --> 00:41:50,951
O Inkhata do Buthelezi

655
00:41:51,016 --> 00:41:53,119
trabalhava com o governo

do Apartheid.

656

00:41:53,152 --> 00:41:56,744

Eram pessoas treinadas
pelo governo sul-africano

657

00:41:56,809 --> 00:41:58,384

para participar
da violência.

658

00:41:58,449 --> 00:42:01,608

Então, havia tensões,
grandes tensões.

659

00:42:07,360 --> 00:42:09,608

Em uma impressionante
demonstração de força,

660

00:42:09,649 --> 00:42:14,032

you organizou grandes greves,
fechando negócios da cidade.

661

00:42:15,608 --> 00:42:19,120

Milhões de pessoas foram
a suas passeatas pacíficas.

662

00:42:19,169 --> 00:42:22,831

A fé delas em você
estava mais forte que nunca.

663

00:42:23,672 --> 00:42:26,616

Nós fomos para a mesa
de negociação e dissemos:

664

00:42:26,641 --> 00:42:28,424

"Vamos marcar
uma data de eleição."

665

00:42:28,472 --> 00:42:30,880

27 de abril de 1994.

666
00:42:31,040 --> 00:42:33,984
As pessoas disseram:
"Ainda nem concordamos."

667
00:42:34,024 --> 00:42:38,191
Dissemos: "Caso contrário,
haverá um caos no país."

668
00:42:38,255 --> 00:42:40,079
É melhor
nos responsabilizarmos.

669
00:42:40,104 --> 00:42:41,952
Vamos concluir
as negociações."

670
00:42:42,017 --> 00:42:43,520
E concluímos.

671
00:42:46,296 --> 00:42:48,648
Alguns meses
antes das eleições,

672
00:42:48,664 --> 00:42:50,296
você e Frederik de Klerk

673
00:42:50,321 --> 00:42:53,456
receberam juntos
o Prêmio Nobel da Paz.

674
00:42:55,584 --> 00:42:58,969
Agora, nada impediria
o processo democrático.

675
00:43:00,768 --> 00:43:04,168
Aos 76 anos,
cheio de energia jovial,

676
00:43:04,193 --> 00:43:07,248
você lançou

sua 1ª campanha eleitoral.

677

00:43:11,568 --> 00:43:13,152

Amandla!

678

00:43:31,544 --> 00:43:34,384

A verdade é que, em 1994,

679

00:43:34,688 --> 00:43:39,072

as eleições que todos acharam
que seria um banho de sangue,

680

00:43:39,880 --> 00:43:43,481

foi o evento mais pacífico

681

00:43:44,456 --> 00:43:46,896

que já aconteceu
em nosso país.

682

00:43:51,864 --> 00:43:57,624

Com mais de 60% dos votos,
você virou o 1º presidente

683

00:43:57,689 --> 00:44:00,832

de uma nação sul-africana
democrática e multirracial.

684

00:44:00,880 --> 00:44:03,752

Foi a conquista
da luta da sua vida.

685

00:44:04,457 --> 00:44:08,128

A África do Sul nunca tinha
recebido tantos líderes.

686

00:44:08,144 --> 00:44:11,809

Todos fizeram da jornada
um tributo à sua vitória.

687

00:44:11,832 --> 00:44:14,257

Um símbolo dos fracos
acima dos fortes,

688

00:44:14,282 --> 00:44:16,272
do direito sobre o poder,

689

00:44:16,328 --> 00:44:18,960
e da esperança
sobre a resignação.

690

00:44:18,993 --> 00:44:20,520
Eu,

691

00:44:21,154 --> 00:44:24,375
Nelson Rolihlahla Mandela,

692

00:44:25,447 --> 00:44:27,576
juro aqui

693

00:44:28,144 --> 00:44:31,872
ser fiel à República
da África do Sul.

694

00:44:32,705 --> 00:44:34,559
E que Deus me ajude.

695

00:44:40,992 --> 00:44:42,527
Nunca,

696

00:44:43,136 --> 00:44:44,673
nunca

697

00:44:45,232 --> 00:44:47,160
e nunca mais

698

00:44:47,216 --> 00:44:52,832
acontecerá desta bela terra
voltar a passar

699

00:44:53,111 --> 00:44:56,736
pela opressão
de um por outro.

700
00:45:02,416 --> 00:45:06,361
Você surpreendeu todos
ao anunciar seu gabinete.

701
00:45:06,536 --> 00:45:08,376
Fiel à sua estratégia,

702
00:45:08,401 --> 00:45:10,991
você deu altos cargos
a cada um dos inimigos.

703
00:45:11,056 --> 00:45:12,816
Era melhor vigiá-los.

704
00:45:13,161 --> 00:45:15,144
Estavam todos presentes.

705
00:45:15,463 --> 00:45:18,913
De Klerk como vice-presidente,
o chefe Zulu, Buthelezi,

706
00:45:18,978 --> 00:45:20,800
como Ministro
de Assuntos Internos.

707
00:45:20,839 --> 00:45:24,504
Até Pik Botha, ex-ministro
do regime do Apartheid,

708
00:45:24,569 --> 00:45:27,875
tornou-se Ministro de Assuntos
de Minério e Energia.

709
00:45:34,953 --> 00:45:38,137
Sua presidência
seria extraordinária.

710
00:45:38,553 --> 00:45:41,376
O mundo todo
veio visitá-lo.

711
00:45:42,465 --> 00:45:45,519
Era uma honra posar
com você em uma foto.

712
00:45:45,543 --> 00:45:48,520
Um abraço seu
era uma bênção valiosa.

713
00:45:49,664 --> 00:45:51,769
Mas a foto mais cobiçada

714
00:45:51,794 --> 00:45:55,479
era conhecendo a Ilha Robben
com você como guia.

715
00:45:56,728 --> 00:45:59,824
Você se mantinha bem humorado
a esses jogos da mídia,

716
00:45:59,880 --> 00:46:01,857
pela imagem
da África do Sul

717
00:46:01,882 --> 00:46:04,593
como uma nação
estável e pacífica.

718
00:46:05,008 --> 00:46:08,144
Logo depois que Mandela
se tornou presidente,

719
00:46:08,209 --> 00:46:12,872
ele começou a usar
camisas bregas e berrantes

720
00:46:12,937 --> 00:46:16,681

que são chamadas
de camisas Madiba agora.

721
00:46:16,712 --> 00:46:22,505
E sempre falei para ele
que o gosto dele era horrível.

722
00:46:22,560 --> 00:46:25,129
Sabe o que ele disse?

723
00:46:27,760 --> 00:46:30,001
"Muito engraçado,

724
00:46:30,056 --> 00:46:34,656
vindo de um homem
que usa vestido em público."

725
00:46:37,369 --> 00:46:39,182
Como todos
os grandes estrategistas,

726
00:46:39,223 --> 00:46:41,296
você sempre pegou
as pessoas desprevenidas.

727
00:46:41,321 --> 00:46:44,561
Você foi a Joanesburgo
em 1995,

728
00:46:44,586 --> 00:46:46,648
para a final da Copa
do Mundo de rúgbi:

729
00:46:46,673 --> 00:46:48,815
África do Sul
contra Nova Zelândia.

730
00:46:49,913 --> 00:46:51,880
Foi uma decisão
que ele tomou.

731
00:46:51,905 --> 00:46:54,343
"Vou mostrar a eles,
usando o uniforme,

732
00:46:54,408 --> 00:46:57,112
que, à revelia do fato
de eu ser negro,

733
00:46:57,177 --> 00:47:00,537
e o rúgbi ser um esporte
do Apartheid,

734
00:47:00,562 --> 00:47:03,624
um antigo esporte
do Apartheid, vou apoiar."

735
00:47:03,665 --> 00:47:06,191
Acho que isso mudou
muitas pessoas

736
00:47:06,256 --> 00:47:08,672
e os sentimentos delas
em relação a ele.

737
00:47:16,132 --> 00:47:17,668
Quando subi ao palco

738
00:47:17,733 --> 00:47:20,971
para receber o troféu
do sr. Mandela,

739
00:47:21,563 --> 00:47:23,772
ele estendeu a mão
e me disse:

740
00:47:23,797 --> 00:47:27,220
"François, muito obrigado
pelo que fez por este país."

741
00:47:27,235 --> 00:47:28,963

Eu disse:
"Não, sr. presidente.

742
00:47:28,988 --> 00:47:32,379
Obrigado pelo que o senhor
fez por este país."

743
00:47:33,308 --> 00:47:35,555
Alguns dizem
que foi nesse dia

744
00:47:35,580 --> 00:47:39,996
que uma nova África do Sul
multirracial enfim nasceu.

745
00:47:44,563 --> 00:47:46,596
Seu desejo
por reconciliação

746
00:47:46,621 --> 00:47:49,940
foi além dos típicos
limites dos tribunais.

747
00:47:49,956 --> 00:47:52,179
Em 1996, você criou

748
00:47:52,204 --> 00:47:54,836
a Comissão da Verdade
e da Reconciliação

749
00:47:54,867 --> 00:47:57,384
e colocou Desmond Tutu
no comando.

750
00:47:58,661 --> 00:47:59,761
Por dois anos,

751
00:47:59,805 --> 00:48:02,540
milhares de vítimas dialogaram
com os carrascos delas.

752
00:48:03,011 --> 00:48:06,188
Se elas os perdoassem,
e muitas perdoaram,

753
00:48:06,260 --> 00:48:09,732
os criminosos eram poupados
de sentenças criminais.

754
00:48:11,276 --> 00:48:13,532
Com o método
do helicóptero,

755
00:48:14,108 --> 00:48:17,330
colocavam um pau
atrás dos seus joelhos.

756
00:48:19,347 --> 00:48:22,524
E você era pendurado
de cabeça para baixo.

757
00:48:22,579 --> 00:48:25,989
Enquanto isso acontecia,
você sufocava.

758
00:48:38,044 --> 00:48:39,924
Que tipo de homem

759
00:48:41,523 --> 00:48:45,323
que usa um método
como o do saco molhado

760
00:48:45,939 --> 00:48:50,380
com pessoas,
outros seres humanos,

761
00:48:51,747 --> 00:48:53,411
repetidamente

762
00:48:54,403 --> 00:48:58,388
e ouvindo os gemidos,

choros e urros...

763

00:48:59,091 --> 00:49:02,636

A Comissão não tinha tabus.

764

00:49:02,699 --> 00:49:05,403

Também fazia justiça
às vítimas de crimes

765

00:49:05,428 --> 00:49:07,404

cometidos por grupos
contra Apartheid,

766

00:49:07,459 --> 00:49:10,452

inclusive a ala armada
do ANC que você criou.

767

00:49:10,477 --> 00:49:12,859

Ela usava
um longo casaco azul.

768

00:49:14,267 --> 00:49:16,908

Lembram-se?
Vocês atiraram nela.

769

00:49:24,228 --> 00:49:27,020

Eu queria ouvir
de cada um de vocês,

770

00:49:27,307 --> 00:49:29,316

enquanto me olham na cara,

771

00:49:29,780 --> 00:49:32,188

que se arrependem
do que fizeram.

772

00:49:44,139 --> 00:49:47,059

Quando a reconciliação
nacional foi conquistada,

773

00:49:47,091 --> 00:49:49,156
você deu o toque final
ao seu trabalho

774
00:49:49,181 --> 00:49:50,461
ao dar ao país

775
00:49:50,482 --> 00:49:53,519
uma das Constituições
mais democráticas do mundo.

776
00:49:57,291 --> 00:50:01,684
Finalmente, você podia cuidar
da sua felicidade pessoal.

777
00:50:03,131 --> 00:50:05,811
Muitas felicidades

778
00:50:05,836 --> 00:50:09,739
No seu aniversário de 80 anos,
estava rodeado de crianças,

779
00:50:09,779 --> 00:50:12,980
como se para compensar
todos os anos na prisão

780
00:50:13,005 --> 00:50:16,011
quando não pôde ver
seus filhos crescerem.

781
00:50:17,075 --> 00:50:19,187
Aquele dia foi inigualável.

782
00:50:19,700 --> 00:50:23,645
Cheio de júbilo e serenidade,
você casou com Graça Machel,

783
00:50:23,670 --> 00:50:26,956
viúva do ex-presidente
de Moçambique.

784
00:50:38,539 --> 00:50:40,059
Alguns meses depois,

785
00:50:40,084 --> 00:50:43,812
você disse que não concorreria
a um 2º mandato

786
00:50:43,859 --> 00:50:46,563
e se aposentou
da vida pública.

787
00:50:52,309 --> 00:50:54,851
Cada período histórico

788
00:50:55,100 --> 00:50:59,300
define desafios específicos
de progresso nacional

789
00:50:59,379 --> 00:51:00,884
e liderança.

790
00:51:01,116 --> 00:51:04,179
Nenhum homem é uma ilha.

791
00:51:05,883 --> 00:51:09,236
Eu pertenço
à geração de líderes

792
00:51:10,180 --> 00:51:13,476
para os quais
a conquista da democracia

793
00:51:13,508 --> 00:51:15,915
foi o desafio central.

794
00:51:16,812 --> 00:51:20,203
A longa jornada continua.

795
00:51:20,875 --> 00:51:22,533

Ndlelanhle.

796

00:51:23,227 --> 00:51:24,779

Mooi loop.

797

00:51:25,555 --> 00:51:27,124

Tsela tshweu.

798

00:51:31,228 --> 00:51:33,531

Ele é uma junção
de várias coisas.

799

00:51:33,556 --> 00:51:36,939

Ele é camponês e aristocrata.
É democrata...

800

00:51:36,947 --> 00:51:41,187

Não dá para encaixá-lo
em um padrão.

801

00:51:41,252 --> 00:51:43,580

Ele é uma junção
de muitas coisas.

802

00:51:43,645 --> 00:51:48,260

Mas o que ele insiste
para todo mundo:

803

00:51:48,324 --> 00:51:49,932

"Eu não sou um santo."

804

00:51:50,035 --> 00:51:53,108

Nelson Mandela!

805

00:51:53,443 --> 00:51:55,755

Mandela!

806

00:51:56,051 --> 00:51:58,716

Mandela!

807
00:52:11,211 --> 00:52:14,665
Nelson Mandela!

808
00:52:14,747 --> 00:52:17,148
Mandela!

809
00:52:17,483 --> 00:52:19,875
Mandela!

810
00:52:22,019 --> 00:52:25,188
Nelson Mandela!

811
00:52:25,428 --> 00:52:27,755
Mandela!

812
00:52:28,092 --> 00:52:30,492
Mandela!

813
00:52:43,108 --> 00:52:46,484
Nelson Mandela!

814
00:52:46,627 --> 00:52:49,227
Mandela!

815
00:53:01,372 --> 00:53:05,131
Nelson Mandela!

816
00:53:05,364 --> 00:53:07,900
Mandela!

817
00:53:07,980 --> 00:53:10,491
Mandela!

818
00:53:12,364 --> 00:53:15,620
Nelson Mandela!

819
00:53:15,962 --> 00:53:18,412
Mandela!

820
00:53:18,627 --> 00:53:21,252
Mandela!

821
00:53:28,356 --> 00:53:31,604
Nelson Mandela!

822
00:53:31,811 --> 00:53:34,228
Mandela!

823
00:53:34,492 --> 00:53:36,907
Mandela!